

KALENDER  
DER RUSSLAND-  
DEUTSCHEN '2023

WO  
UNSERE  
KIRCHE  
STEHT...



КАЛЕНДАРЬ  
РОССИЙСКИХ  
НЕМЦЕВ '2023

ГДЕ  
НАША  
ЦЕРКОВЬ  
СТОИТ...



Frau Natalie Pawlik  
Beauftragte der Bundesregierung  
für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten,  
MdB

Госпожа Натали Павлик  
уполномоченный Федерального правительства Германии  
по делам переселенцев и национальных меньшинств,  
депутат бундестага

## GRÜßWORT

der Beauftragten der Bundesregierung  
für Aussiedlerfragen  
und nationale Minderheiten  
Frau Natalie Pawlik,  
MdB

*Liebe Russlanddeutsche,  
liebe Freundinnen und Freunde!*

Als Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten ist es mir eine große Freude, Ihnen und Ihren Familien ein gutes und gesundes Neues Jahr zu wünschen.

In diesem Jahr widmet sich der Kalender dem architektonisch-kulturellen Erbe der Russlanddeutschen mit Schwerpunkt auf Kirchenbauten. Die wechselhafte Geschichte ihrer Kirchen spiegelt auch die Geschichte der Russlanddeutschen in Russland wieder. Sie dienen als Orte der gemeinschaftlichen Religionsausübung und als Zentren für die Bewahrung der aus der Heimat mitgebrachten Kultur und Traditionen in der Ferne. Sie waren und sind damit identitätsstiftend für Russlanddeutsche.

Einige der Kirchen wurden im Laufe der Geschichte für andere Zwecke genutzt, und einige verfallen heute weiter. Es gibt aber auch Beispiele dafür, dass Kirchenbauten restauriert und wieder an die Kirchengemeinden übergeben wurden. Mein Dank gilt all denen, die sich mit Ihrem Einsatz für den Erhalt und die Bewahrung des kulturellen Erbes der Russlanddeutschen einsetzten.

Damals wie heute sind Kirchen und ihre Gemeinden wichtige Zentren für den Zusammenhalt der Russlanddeutschen sowie wichtige Stätten der Pflege und Fortführung religiöser und kultureller Traditionen. Ganz besonders in Krisenzeiten nehmen Kirchen eine wichtige Vorbildfunktion wahr. Sie übernehmen Verantwortung für den sozialen Frieden in der Gemeinschaft und nehmen Anteil am Schicksal von vielen Menschen die von Hunger, Krieg und Flucht betroffen sind. Ein Schicksal, das in dem kollektiven Gedächtnis aller Russlanddeutschen Familien verankert ist und daran erinnert, dass sich ein solches Schicksal nicht wiederholen darf.

Ich wünsche Ihnen viel Freude mit dem Kalender und neue Einblicke das architektonische Erbe der Russlanddeutschen.

## ПРИВЕТСТВИЕ

уполномоченного  
Федерального правительства Германии  
по делам переселенцев и национальных меньшинств,  
депутата бундестага  
госпожи Натали Павлик

*Дорогие российские немцы,  
дорогие друзья!*

Как уполномоченный Федерального правительства по вопросам переселенцев и национальных меньшинств я с большим удовольствием желаю вам и вашим семьям счастья и здоровья в новом году.

В этом году календарь посвящен архитектурному и культурному наследию российских немцев с акцентом на церковные постройки. Богатая событиями история этих церквей также отражает и историю немцев в России. Они были и остаются местами общинной религиозной деятельности и центрами сохранения культуры и традиций, привезенных с собой с исторической родины, которые формируют идентичность российских немцев.

Некоторые из церквей в ходе истории использовались для других целей, а иные продолжают разрушаться и сегодня. Но есть и примеры того, как церковные здания восстанавливаются и вновь передаются приходам. Я благодарю всех, кто прилагает значительные усилия для сохранения и поддержания культурного наследия российских немцев.

Сейчас, как и тогда, церкви и их приходы являются важными центрами сплочения российских немцев, местами сохранения и продолжения религиозных и культурных традиций. Церкви играют большую роль в качестве образца для подражания, особенно во времена кризиса. Они берут на себя ответственность за социальный мир в обществе и поддерживают многих людей, пострадавших от голода, войны и гонений. Судьба, которая запечатлена в коллективной памяти всех российско-немецких семей, напоминает нам о том, что подобное не должно повториться.

Надеюсь, вам понравится календарь, и вы получите новое представление об архитектурном наследии российских немцев.

## Wladiwostok, Ferner Osten. Evangelisch-lutherische St. Paulus-Kirche

Zu Beginn des 20. Jhs. tauchte ein energischer und ehrgeiziger deutscher Architekt, Georg Junghändel (1874–1949), im fernen Wladiwostok auf. Mit 30 Jahren verfügte er nicht nur über eine hervorragende Ausbildung, sondern auch über die beneidenswerte Erfahrung, beim Bau des Berliner Doms (1894–1905) mitgewirkt zu haben.

Wladiwostok, der Endpunkt der Transsibirischen Eisenbahn und der führende Pazifikhafen, erlebte einen Bauboom. Unternehmer, Investoren und Fachleute aller Art strömten in die Stadt. Eines der größten Unternehmen im Fernen Osten war das deutsche Handelshaus „Kunst & Albers“.

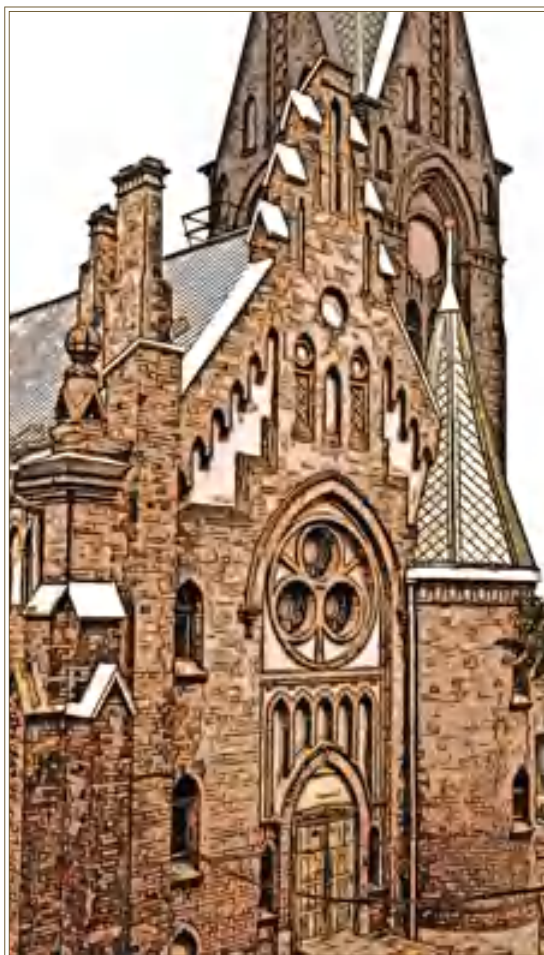
Adolf Dattan, Direktor und Miteigentümer des Unternehmens, war ein häufiger Besucher in Wladiwostok und als Schirmherr der lutherischen St. Paulus-Kirche sogar Vorsitzender des Kirchenvorstands. Er betraute das neue Büro mit dem Entwurf einer Erweiterung der örtlichen Niederlassung von „Kunst & Albers“ (1907). Das Projekt des neuen lutherischen Kirchengebäudes ging ebenfalls an Junghändel. Der Bau (1907–1908) verlief erfolgreich, und der Architekt wurde auch in den Kirchenvorstand gewählt, wo er über 20 Jahre lang für die Leitung der Bau- und Renovierungsarbeiten zuständig war.

Ein Vierteljahrhundert lang lebte die Familie von Georg Junghändel in Wladiwostok, verließ Russland aber 1929 und kehrte nach Leipzig zurück.

Im Jahr 1935 wurde die St. Paulus-Kirche für die Gemeinde geschlossen. Der letzte Pastor, Woldemar Reichwald, galt seit 1935 als verschwunden und wurde wahrscheinlich deportiert und ermordet.

Als der lutherische Pfarrer Manfred Brockmann 1992 in Wladiwostok ankam, stand ein Panzer vor dem Eingang der Kirche und im Inneren befand sich das Militärhistorische Museum der Pazifikflotte. Bis zur Übergabe des Kirchengebäudes, das den Status eines „Deutschen Kulturdenkmals im Ausland“ besitzt, an die Gemeinde im Jahr 1997 hielt Brockmann des Öfteren Gottesdienste im Freien vor dem Gebäude ab.

Vitaly Mohr, Pfarrer der Gemeinde seit 2021, setzt sich mit viel Engagement und Phantasie für ein vielfältiges Gemeindeleben ein: Regelmäßig finden hier Treffen des Deutschen Kulturzentrums von Primorje, deutsche Kulturwochen und Konzerte statt. Tamara Penner, Leiterin der Begegnungsstätte in der Stadt Artjom erinnert sich: „Heute sind es hier etwa 500 Personen, die Deutsch lernen und an verschiedenen ethnisch-kulturellen Treffen teilnehmen. Anfangs aber fuhr ich jeden Sonntag mit der elektrischen Eisenbahn zum Gottesdienst und fragte dann die Leute, die kamen, ob sie deutscher Abstammung seien. Die Menschen waren sehr schüchtern und vorsichtig“.



## Владивосток, Дальний Восток. Евангелическо-лютеранская церковь Святого Павла

В начале XX в. в далеком Владивостоке появился энергичный и амбициозный немецкий архитектор Георг Юнгхендель (1874–1949). В свои 30 лет он уже имел не только отличное образование, но и завидный опыт участия в строительстве Берлинского собора (1894–1905).

Владивосток, последний пункт Транссибирской железнодорожной магистрали и ведущий тихоокеанский порт, переживал строительный бум. В город устремились всевозможные предприниматели, инвесторы, специалисты. Одной из крупнейших компаний на Дальнем Востоке был немецкий торговый дом «Кунст & Альберс».

Адольф Даттан, директор и совладелец компании, часто посещал Владивосток и даже, покровительствуя лютеранской церкви Святого Павла, был председателем ее церковного совета. Он-то и доверил новому бюро проекты расширения местного филиала «Кунст & Альберс» (1907), а также здания лютеранской церкви. Строительство (1907–1908) было успешным, и архитектора тоже избрали в церковный совет, где он более 20 лет исполнял обязанности куратора строительных и ремонтных работ.

Четверть века семья Георга Юнгхенделя прожила во Владивостоке, но в 1929 г. покинула Россию и вернулась в Германию, в Лейпциг.

В 1935 г. церковь Святого Павла была закрыта для прихожан. Последний пастор Вольдемар Райхвальд, считавшийся без вести пропавшим, был, по всей вероятности, депортирован и убит.

Когда лютеранский пастор Манфред Брокман приехал во Владивосток в 1992 г., перед входом стоял танк, а внутри находился Военно-исторический музей Тихоокеанского флота. Пока в 1997 г. здание церкви, имеющее статус памятника немецкой культуры за рубежом, не было передано общине, Брокман часто проводил службы на улице перед входом в здание.

Виталий Моор — приходский пастор с 2021 г. — прилагает немало сил и фантазии, чтобы разнообразить жизнь храма: здесь регулярно проводятся заседания Немецкого культурного центра Приморья, Недели немецкой культуры, концерты.

Тамара Пеннер, директор Центра встреч в городе Артём, вспоминает: «Сегодня здесь около 500 человек, которые изучают немецкий язык и участвуют в различных тематических этнокультурных встречах. Вначале же я каждое воскресенье ездила на электричке на церковные службы, а потом расспрашивала пришедших, есть ли у них немецкие корни. Люди были очень застенчивы и осторожны».

## JANUAR | ЯНВАРЬ

So Bc	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Bc	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Bc	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Bc	Mo Пн	Di Вт							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

01.01 - Neujahr | Новый год

06.01 - Heilige Drei Könige | Богоявление

07.01 - Рождество Христово |

Weihnachten der Russisch-Orthodoxen Kirche



## Омск, Сибирien. Evangelisch-lutherische St. Katharinen-Kirche

Vor 230 Jahren wurde in der Festungsstadt Omsk der Bau der evangelisch-lutherischen St. Katharinen-Kirche (1790–1792) fertiggestellt. Zu dieser Zeit gab es in der Stadt bereits eine lutherische Gemeinde, die die deutsche Diaspora vor Ort vereinte. Ihre Mitglieder, darunter in verschiedenen Jahren der Generalgouverneur von Westsibirien Gustav Hassford, der Generalgouverneur Ewgenij Schmit, der Kommandeur des sibirischen Sonderkorps Grigorij Glazenap, die Architekten Friedrich Wagner und Eduard Eseit und viele andere hohe zivile und militärische Würdenträger sowie Fabrikanten, Kaufleute, Ärzte u.a., spendeten bereitwillig für die Gemeindegasse.

Diese Kirche ist das einzige erhaltene sakrale Bauwerk aus dem 18. Jahrhundert, das ins Einheitliche staatliche Register der Kulturerbe-Objekte der Völker der Russischen Föderation (1995) aufgenommen wurde. Allerdings gehört das Architekturdenkmal schon lange nicht mehr den Lutheranern von Omsk: 1930 wurden ihre Gottesdienste und Versammlungen eingestellt, die Gemeinde wurde aufgelöst und das Gebäude wurde den sowjetischen Stadtbehörden übergeben. Dort befand sich ein Klub, später ein Lagerhaus und seit 1977 ein Museum für Geschichte der Polizeidirektion der Region Omsk.

Die evangelische Gemeinde der Stadt wurde 1972 wieder offiziell registriert, aber das neue Gebäude der evangelisch-lutherischen Kirche wurde erst 20 Jahre später errichtet und am 16. April 1995 für die Gemeindeglieder eröffnet. Man kann ohne Übertreibung sagen, dass die neue Kirche für viele Russlanddeutsche in Omsk ein Anziehungspunkt ist. Hier werden nicht nur Gottesdienste abgehalten, es finden auch festliche Konzerte, Veranstaltungen für Kinder und Jugendliche, Seminare, Konferenzen und Ausstellungen statt. Ein wichtiges Ereignis im Jahr 2022 war bspw. die III. Internationale wissenschaftlich-praktische Konferenz „Lutheraner in Russland: zum 230-jährigen Bestehen der St. Katharinenkirche in Omsk“. Unterstützt wurde die Konferenz vom Internationalen Verband der Deutschen Kultur und dem Kultur- und Geschäftszentrum „Deutsch-Russisches Haus Omsk“.



## Омск, Сибирь. Евангелическо-лютеранская церковь Святой Екатерины

230 лет назад в Омской крепости завершилось строительство капитального здания евангелическо-лютеранской церкви Святой Екатерины (1790–1792). В то время лютеранская община в городе уже существовала, объединяла здешнюю немецкую диаспору. Ее представители, среди которых были в разные годы генерал-губернатор Западной Сибири Густав Гасфорд, генерал-губернатор Евгений Шмит, командир отдельного Сибирского корпуса Григорий Глазенап, известные архитекторы Фридрих Вагнер и Эдуард Эсет и многие другие высокие гражданские и военные чины, фабриканты, торговцы, врачи, охотно делали пожертвования в приходскую кассу.

Эта церковь — единственный сохранившийся до наших дней объект сакральной архитектуры XVIII в., включенный в Единый государственный реестр объектов культурного наследия народов РФ (1995). Но уже много лет памятник не принадлежит омским лютеранам: в 1930 г. их службы и собрания были прекращены, приход распущен, а здание передано в собственность советских городских властей. Здесь располагался клуб, позже — склад, а с 1977 г. — музей истории ОВД Омской области.

Городская лютеранская община была вновь официально зарегистрирована в 1972 г. Но лишь через 20 лет, благодаря братской помощи лютеран Германии, в Омске заложили новое здание евангелическо-лютеранской церкви. 16 апреля 1995 г. оно открыло двери для прихожан.

Городская лютеранская община была вновь официально зарегистрирована в 1972 г. Но лишь через 20 лет, благодаря братской помощи лютеран Германии, в Омске заложили новое здание евангелическо-лютеранской церкви. 16 апреля 1995 г. оно открыло двери для прихожан.

Не будет преувеличением сказать, что новая кирха успела стать местом притяжения для многих российских немцев в Омске. Здесь проводятся не только богослужения, но и праздничные концерты, детские и молодежные мероприятия, семинары, конференции и выставки. Так, значимым событием в 2022 г. стала III Международная научно-практическая конференция «Лютеране в России: к 230-летию Церкви во имя Святой Екатерины в Омске». Конференция проходила при поддержке Международного союза немецкой культуры и Культурно-делового центра «Русско-немецкий дом в Омске».

### FEBRUAR | ФЕВРАЛЬ

Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

21.02 - Internationaler Tag der Muttersprache |  
Международный день родного языка

23.02 - День защитника Отечества |  
Tag des Verteidigers des Vaterlandes



## Lipowka | Schäfer, Gebiet Saratow, Wolgagebiet. Evangelisch-lutherische Kirche

Das Dorf Lipowka, das 1766 auf der Wiesenseite der Wolga als Kolonie Schäfer gegründet wurde, war unscheinbar und nicht sonderlich groß. Die Bewohner verrichteten harte Arbeit – sie bauten in der umliegenden Steppe Weizen an. Gleichwohl besaßen sie etwas, worauf sie stolz sein konnten – eine Kirche, wahrscheinlich die größte in den umliegenden Kolonien. Sie bot Platz für bis zu 4.000 Gemeindeglieder – fast doppelt so viel wie die Einwohnerzahl des Dorfes selbst.

Dieses Paradox lässt sich durch historische Fakten erklären. Lipowka wetteiferte viele Jahre lang mit der Nachbarkolonie Osinowka um das Recht, das Zentrum der örtlichen Gemeinde zu sein. Erst war das Glück auf der Seite von Osinowka: 1865 errichtete man dort nach dem Entwurf des Saratower Vormundschaftskontors eine große hölzerne Gemeindekirche. Doch, vierzig Jahre später, feierten die Bewohner von Lipowka Triumph: Ihre neue Steinkirche (1906) war wirklich großartig.

... Das Doppelkreuz oder Octothorpe (#) ist ein Symbol, das sich oft auf alten Karten findet. Es bedeutete „ein Dorf und acht Felder ringsum“. Viele deutsche Dörfer wurden nach diesem Schema gebaut. Das Doppelkreuz ist nach den Himmelsrichtungen ausgerichtet; in der Mitte befindet sich ein rechteckiger Platz mit einer Kirche; die sich hier kreuzenden Straßen führen vom Dorf in die Steppe, in alle vier Himmelsrichtungen, zu den Feldern, Weiden und anderen ähnlichen Siedlungen.

Heute hat das Bauwerk kein Dach und keine Kuppel mehr, es ist nur noch ein fadenscheiniges Mauergerippe mit riesigen Fensteröffnungen. Und doch ist die Größe des Gebäudes, die Höhe des Glockenturms – 26,5 m ohne Kuppel, 34 m mit Kuppel und fast 38 m mit Kreuz (nach einer grafischen Rekonstruktion) – beeindruckend.

Das Schicksal der Kirche in Lipowka ähnelt hunderten evangelischen und katholischen Kirchen in der ehemaligen deutschen Wolgarepublik: die Turmstummel ragen klagend in den Himmel. Die Dorfbewohner in Lipowka mit Unterstützung von Organisationen in Deutschland und vielen Enthusiasten aus Russlanddeutschen Kreisen, dessen Eltern in dieser Kirche großgeworden sind, haben sich den Schutz der Kirche, der einzigartigen alten Glocke, und sogar den Wiederaufbau als „Lebensaufgabe“ bezeichnet: sie leisten den Vandalen einen Widerstand, versuchen das Gebäude in Ordnung zu halten. Freiwillige, Studenten führen Workcamps durch, damit das Außengelände nicht verwildert. Es werden auch Mittel für den Erhalt und Restaurierung gesammelt.



## Липовка | Шефер, Саратовская область, Поволжье. Евангелическо-лютеранская церковь

Село Липовка, основанное в 1766 г. на восточном берегу Волги как колония Шефер, было не крупным и не очень заметным. Жители занимались трудным делом – выращивали пшеницу в окрестной степи. Однако был у них предмет гордости – церковь, пожалуй, самая большая в заволжских колониях. Она вмещала до 4 тыс. прихожан – почти вдвое больше числа обитателей села.

Этот парадокс объясняется историческими фактами. Липовка много лет соперничала с соседней колонией Осиновка за право быть центром местного прихода. Сначала повезло Осиновке: там возвели по проекту Саратовской конторы опекунов иностранных поселенцев большую деревянную приходскую церковь (1865). Однако через 40 лет, в 1906 г., торжествовали жители Липовки – их новый каменный храм был поистине хорош.

...Символ «двойной крест», или «окторп» (#), который нередко рисовали на средневековых картах, означал следующее: «село и восемь полей вокруг». Многие немецкие села были построены по этой схеме. Крест сориентирован по сторонам света; в его центре – прямоугольная площадь с церковью; пересекающиеся тут улицы уходят из села в степь, на все четыре стороны, к полям, пастбищам, к другим похожим поселениям.

Сейчас здание не имеет крыши над залом – только полупрозрачный остов стен с огромными проемами окон. Нет и купола на колокольне. Но даже без него башня впечатляет масштабом: ее высота 26,5 м. С куполом же она достигала отметки 34 м, а с крестом – почти 38 м (на основании данных графической реконструкции).

Судьба храма в Липовке похожа на судьбу десятков лютеранских и католических церквей в бывшей Республике немцев Поволжья: остовы башен печально возносятся в небо. Жители села Липовка при поддержке организаций из Германии и многочисленных энтузиастов из тех, чьи предки жили здесь, сделали делом своей жизни защиту или даже воссоздание церкви: они собирают средства на реставрацию, противостоят вандалам. Волонтеры, студенты проводят субботники по уборке здания и территории участка.

## MÄRZ | МАРТ

Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

08.03 - Internationaler Frauentag |  
Международный женский день

17.03 - День рождения Немецкого молодежного объединения |  
Geburtstag des Jugendrings der Russlanddeutschen





## Werchnij Jeruslan | Gnadentau, Gebiet Wolgograd, Wolgagebiet. Evangelisch-lutherische Kirche

Eine Veränderung zum Besseren im Leben geschieht in der Regel nicht von allein, sondern erfordert Zeit, Ausdauer und harte Arbeit. Es gibt nicht viele Menschen, die dazu in der Lage sind; sie werden unterschiedlich genannt: Erschaffer, Macher, Demiurgen ... Was sie gemeinsam haben ist eine grundlegende Eigenschaft – der unendliche Glaube an das Gute.

Der lutherischen Kirche im weitab von Städten und Straßen liegenden Dorf Werchnij Jeruslan (ehemaliges Gnadentau) wurden gleich drei von ihnen vergönnt!

Zunächst nahmen sich der Probleme der verlassenen Kirche, die 1898 erbaut worden war, ein aus dem Dorf stammender Unternehmer, Anatolij Zjakin, und der aus Moskau angereiste Prediger Andrej Pautow an. Damals, Anfang der 2000er Jahre, war an eine Unterstützung bei der Beseitigung der Trümmer und dem Schutz vor Plünderern nicht zu denken. Die zwei Enthusiasten kümmerten sich um alles selbst, ohne jede Hilfe. Im Jahr 2010 verstarb Andrej und Anatolij nahm die ganze Last der Arbeit auf seine Schultern. Nach der staatlichen Registrierung der Gemeinde wurde er zum Vorsitzenden des Kirchenvorstands gewählt.

2019 bekam die Kirche von Werchnij Jeruslan noch einen Vormund, besser gesagt eine Vormundin – Lidia Miller. Sie lebt seit langem in Deutschland, aber hier, in Gnadentau, lebten ihre Vorfahren. Lidia kaufte aus eigenen Mitteln Glocken für den Kirchenglockenturm und ließ vor dem Gebäude ein Denkmal zum 80. Jahrestag der Deportation der Wolgadeutschen errichten.

Für die vollständige Sanierung des Gebäudes sind beträchtliche Mittel erforderlich. Natürlich beschränkt sich die Arbeit des Kirchenvorstandes und seiner Mitstreiter nicht allein auf die Reparaturarbeiten. Dank ihrer Bemühungen ist die Kirche wieder aktiv, es finden – wenn auch bisher unregelmäßig – Gottesdienste statt, und es wurde sogar ein Deutschliebhaber-Klub eröffnet. Im Sommer 2022 besuchten der Präsident der Generalsynode der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Russland, der Probst von Saratow, Andrej Dзамгаров, und der Prediger Viktor Damsen die Kirche und hielten dort einen Sonntagsgottesdienst. Dies war ein besonderer Gottesdienst: Zum ersten Mal seit vielen Jahren wurde das Sakrament der Taufe in der Kirche vollzogen.



## Верхний Еруслан | Гнадентау, Волгоградская область, Поволжье. Евангелическо-лютеранская церковь

Изменения к лучшему в жизни обычно не происходят сами и вдруг, а требуют времени, упорства и тяжелого труда. Людей, способных на это, немного; их называют по-разному: творцами, пассионариями, demiургами... А объединяет их одно важнейшее качество – бесконечная вера в Добро.

Лютеранской церкви в далеком от городов и дорог селе Верхний Еруслан (бывшем Гнадентау) их досталось целых три!

Сначала проблемы заброшенного храма, построенного в 1898 г., взялись решать уроженец села предприниматель Анатолий Зякин и приехавший из Москвы проповедник Андрей Паутов. Тогда, в начале 2000-х гг., о какой-либо поддержке в работах по очистке здания от мусора и охране от мародеров не было речи. Два энтузиаста делали всё сами, не дожидаясь посторонней помощи. В 2010 г. Андрея не стало, и весь груз забот лег на плечи Анатолия, который после государственной регистрации общины был выбран председателем церковного совета.

В 2019 г. у Верхнеерусланской церкви появился еще один, точнее, одна попечительница – Lidia Miller. Она давно живет в Германии, но здесь, в Гнадентау, жили ее предки. На собственные средства Lidia приобрела колокола для церковной звонницы, установила перед зданием памятник к 80-й годовщине депортации немцев.

Для полноценного восстановления здания нужны большие средства. Конечно, не одними лишь ремонтными заботами живут председатель церковного совета и его единомышленники. Благодаря их усилиям церковь опять действует, проводятся, пусть пока нерегулярно, службы и даже открыт клуб любителей немецкого языка. Летом 2022 г. церковь посетили и провели в ней воскресное богослужение президент Генерального Синода Евангелическо-лютеранской Церкви России, пропст Саратовского пропства Андрей Дзамгаров и проповедник Виктор Дамзен. Эта служба стала особенной: впервые за многие годы в кирхе было совершено Таинство Крещения.

### APRIL | АПРЕЛЬ

Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

07.04 - Karfreitag | Страстная пятница

09.04 - Ostern | Пасха

15.04 - Internationaler Tag der Kultur |

Международный день культуры

16.04 - Пасха в Русской православной церкви | Ostern



## Marx | Katharinenstadt, Gebiet Saratow, Wolgagebiet. Evangelisch-lutherische Dreifaltigkeitskirche

Die Stadt Marx (seit 1918), ursprünglich die deutsche Kolonie Katharinenstadt (seit 1765), blickt auf eine lange Geschichte des Kirchenbaus zurück, aber nur eine der historischen Kirchen hat überlebt ... Die evangelisch-lutherische Dreifaltigkeitskirche wurde in ihrer heutigen Form 1851 auf dem zentralen Platz errichtet. Sie wurde anstelle des hölzernen Gemeindehauses, das seit 1807 an dieser Stelle stand, gebaut und bot Platz für bis zu 1,5 Tausend Gottesdienstbesucher.

Für die Stadt, in der mehr als 10.000 Lutheraner lebten, wurde die neue Kirche zu einem echten geistlichen Zentrum. Doch mit der Machtübernahme durch die Sowjets ereilte sie ein ähnliches Schicksal wie das der anderen Gotteshäuser: Im Jahr 1929 beherbergte das verstaatlichte Gebäude den Klub des örtlichen Werks „Komunist“. 1956 wurde der Glockenturm abgetragen, und wenig später wurden die Innenräume erheblich umgebaut.

Anfang der 1990er machte sich ein junger Unternehmer aus Saratow, einer der führenden Persönlichkeiten der öffentlichen Bewegung für die Wiederherstellung der deutschen Autonomie an der Wolga, Viktor Schmidt, an die Restaurierung des historischen Denkmals. Das 1993 vom Architekturbüro „Art-Dmitrij“ entworfene Instandsetzungsprojekt sah eine umfassende Restaurierung vor. Das Projekt wurde jedoch aus verschiedenen Gründen verschoben.

Zwanzig Jahre später widmete sich der mittlerweile erfahrene Unternehmer Viktor Schmidt wieder seinen Wiederaufbauplänen. Er war nun in der Lage, alle Genehmigungen und Zulassungen einzuholen. Schon bald wurde das Gebäude umgestaltet: Die Fassaden und Innenräume wurden restauriert, und ein Glockenturm mit Kreuz und Uhr errichtet.

Am 13. Oktober 2019 wurde die Kirche vom Erzbischof Dietrich Brauer von der Evangelisch-Lutherischen Kirche Russlands feierlich geweiht. Heute sind die Türen der Dreifaltigkeitskirche wieder für die Gemeindeglieder geöffnet. Viele Aktivitäten der Kulturautonomie der Deutschen des Kreises Marx werden gemeinsam mit der Kirche veranstaltet: Feste, Ausstellungen, Konzerte. Die Aktivisten der Organisation sind überzeugt, dass nur gemeinsame Anstrengungen können die ethnische Identität der Russlanddeutschen stärken.



## Маркс | Екатериненштадт, Саратовская область, Поволжье. Евангелическо-лютеранская церковь Святой Троицы

Город Маркс — изначально колония Екатериненштадт (1765—1918) — имеет большую историю строительства немецких культовых объектов, но лишь одна из исторических церквей сохранилась... Приходская евангелическо-лютеранская церковь Святой Троицы появилась в ее современном виде на центральной площади в 1851 г. Способная вместить до 1,5 тыс. прихожан, она заменила стоявшую на том же месте с 1807 г. деревянную общинную постройку.

Для города, где насчитывалось более 10 тыс. лютеран, новая церковь стала настоящим духовным центром. Но с приходом советской власти ее постигла общая участь: в 1929 г. в национализированном здании разместился клуб местного завода «Коммунист». В 1956 г. была демонтирована колокольня, а чуть позже ощутимым изменениям подверглись интерьеры.

В начале 1990-х гг. молодой саратовский предприниматель и один из лидеров общественного движения за воссоздание немецкой автономии в Поволжье Виктор Шмидт задался целью восстановить исторический памятник. Проект реставрации здания, выполненный архитектурной мастерской «Арт-Дмитрий» в 1993 г., подразумевал весь комплекс восстановительных работ. Но по разным причинам реализация проекта была отложена.

20 лет спустя умудренный опытом предприниматель Виктор Александрович Шмидт вернулся к своим замыслам. Теперь он смог получить согласование проекта и разрешение на начало работ. Вскоре здание преобразилось: были воссозданы фасады и интерьеры, возведена колокольня с крестом и часами.

13 октября 2019 г. храм был торжественно освящен архиепископом Евангелическо-лютеранской церкви России Дитрихом Брауэром. Сегодня двери Троицкой церкви опять открыты для прихожан. Многие мероприятия Марксовской немецкой культурной автономии проводятся совместно с храмом: устраиваются праздники, выставки, концерты. Активисты организации уверены, что только общими усилиями можно укреплять этническую идентичность российских немцев.

### МАИ | МАЙ

Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

01.05 - Internationaler Tag der Arbeit | Праздник труда  
09.05 - День Победы | Tag des Sieges

18.05 - Christi Himmelfahrt | Вознесение Христово  
28.05 - Pfingsten | Троица



## Samara. Evangelisch-lutherische St. Georg-Kirche

**1865** wurde in Samara die lutherische St. Georgs-Kirche – ein elegantes zwei-stöckiges Gebäude mit neugotischem Einfluss und einem Glockenturm mit Stuckverzierungen eröffnet. Die Gemeinde war aktiv und erfolgreich bei der Entwicklung fortschrittlicher Ideen: ein „Förderverein für Bildung“ wurde bei der Kirche organisiert, ebenso wie eine Schule und ein Kindergarten.

Im Jahr 1930 wurde die Kirche jedoch für die Gemeinde geschlossen und dem „Verband der Gottlosen“ übergeben. Sie beherbergte ein antireligiöses Museum und später den regionalen Künstlerverband von Kuibyschew.

Ein neues Leben bekamen die Gemeinde und das Kirchengebäude selbst erst 1991, als Samara Partnerstadt von Stuttgart wurde.

Die Kirche wurde der lutherischen Gemeinde zurückgegeben, aber der erste vorweihnachtliche Gottesdienst nach 60 Jahren Unterbrechung fand am 21. Dezember in einem kalten, ungeheizten Saal statt. Der Wiederaufbau der Kirche begann – im August 1993 wurde das Kreuz auf dem Glockenturm angebracht, und im September 1994 wurde die Kirche geweiht. Die Gemeinde erhielt umgehend Unterstützung; die Stuttgarter Evangelische Gesamtkirchengemeinde initiierte sogar eine Sonderstiftung („Stiftung St. Georg Samara“), die zusammen mit einer Gruppe von kirchlichen Organisationen in Stuttgart und dem Land Baden-Württemberg Mittel für die Renovierung des Samara-Kirchengebäudes sowie Fachleute beschaffen konnte. Im Jahr 2003 wurde im Saal eine mechanische Walcker-Orgel installiert. Schließlich wurde der gesamte Komplex am 15. Juli 2010 der Gemeinde übergeben.

1998 wurde in den Räumen der evangelisch-lutherischen Kirche in Samara das deutsche Kulturzentrum „Hoffnung“ mit einer Bibliothek und einem Videoraum eingerichtet. Irma Belenina, die das Zentrum 1991 mit Hilfe von 16 Gleichgesinnten gründete, leitet heute ein erfolgreiches regionales Netz von fünf Zweigstellen. Dies ist ein eindrucksvolles Beispiel dafür, was eine Partnerschaft zwischen den Städten bewirken kann.



## Самара. Евангелическо-лютеранская церковь Святого Георга

**В** 1865 г. в Самаре открылась лютеранская церковь Святого Георга – изящное двухэтажное здание с налетом неоготики, с колокольней, декорированной лепными деталями. Приход был активен и успешно развивал прогрессивные идеи: при церкви работали «Общество поддержки образования», а также школа и детский сад.

Но в 1930 г. храм был закрыт для прихожан, и его передали «Союзу безбожников». В нем разместился антирелигиозный музей, а позднее – Куйбышевский областной союз художников.

Новая жизнь прихода и самого церковного здания началась лишь в 1991 г., когда Самара стала побратимом Штутгарта. Церковь вернули лютеранской общине, но первая после 60-летнего перерыва пред рождественская служба прошла 21 декабря в холодном неотапливаемом зале. Началось возрождение храма – в августе 1993 г. был заново установлен крест на колокольне, а в сентябре 1994 г. церковь была освящена. Приход получил быструю поддержку, Евангелический союз Штутгарта даже инициировал создание специального фонда («Stiftung St. Georg Samara»), который вместе с группой профессиональных организаций Штутгарта и федеральной земли Баден-Вюртемберг смог найти средства и специалистов для реставрации здания самарской церкви. В 2003 г. в зале был установлен механический орган фирмы «Валькер». Наконец, 15 июля 2010 г. весь комплекс передали в собственность общины.

В 1998 г. в одном из помещений самарской евангелическо-лютеранской кирхи разместился Немецкий культурный центр «Надежда» с библиотекой и видеозалом. Основавшая его с помощью 16 единомышленников в 1991 г. Ирма Беленина сегодня руководит развитой региональной сетью из пяти филиалов. Это яркий пример, доказывающий силу партнерских отношений между городами.

## JUNI | ИЮНЬ

Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr							
Чт	Пт	Сб	Вс	Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс	Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс	Пн	Вт	Ср	Чт	Пт							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

01.06 - Internationaler Kindertag | Всемирный день защиты детей

04.06 - Троица | Pfingsten

12.06 - День России | Der Tag Russlands

28.06 - День создания АОО «Международный союз немецкой культуры»



## Kasan, Wolgagebiet. Evangelisch-lutherische St. Katharinen-Kirche

Die lutherische Kirche wurde 1771 eingeweiht, doch drei Jahre später brach ein Brand aus, bei dem alle Holzkonstruktionen abbrannten. Bis 1777 hatte man die Kirche wieder restauriert, das Gebäude wurde wiederinstandgesetzt. Sein heutiges Aussehen erhielt es Mitte des 19. Jahrhunderts, als die Räumlichkeiten vergrößert und die Fassaden renoviert wurden (1865).

Am Anfang war die Gemeinde klein. Doch mit der Eröffnung der Universität (1804) kamen Professoren und Dozenten aus Deutschland in die Stadt; dank ihrer Teilnahme am Leben der lokalen Diaspora brachten die Bürger und die Behörden von Kasan ihr mehr Vertrauen und Respekt entgegen.

Im Jahr 1929 wurde die Kirche jedoch wegen „zu geringer Gemeindezahl“ geschlossen. Die Räumlichkeiten der Kirche übernahm der NKWD der TASSR. Der ehemalige Betsaal wurde in eine Sporthalle umgewandelt und dem örtlichen Verein „Dynamo“ zur Verfügung gestellt.

Im Jahre 1990 beschlossen deutsche Aktivisten vor Ort, die evangelisch-lutherische Gemeinde offiziell zu registrieren und ihr das Kirchengebäude zurückzugeben. 1991 wurde die „Kasaner Gesellschaft für deutsche Kultur“ (seit 1993 „Deutsche Karl-Fuchs-Gesellschaft Kasan“) unter dem Vorsitz von Viktor Dietz gegründet. Dank der Bemühungen der Organisation konnte im Dezember 1996 die Übergabe des Kirchengebäudes an die lutherische Gemeinde vollzogen werden. Das „Deutsche Haus der Republik Tatarstan“ (DHRT) wurde im Dezember 2000 offiziell registriert. Der Direktor des Hauses Victor Dietz ist gleichzeitig Ehrenmitglied des Rates der Stadt Kasan.

Heute ist die Kasaner Gemeinde eine der aktivsten in der Wolgaregion; die Bandbreite ihrer sozialen Tätigkeiten ist vielfältig und reich an erlebnisreichen Ereignissen und Wohltätigkeitsinitiativen. Die Gottesdienste finden regelmäßig statt, es werden Konzerte veranstaltet und Feste gefeiert. Das geistliche und soziale Leben der Kirche ist eng mit dem Deutschen Haus verbunden, viele Ideen und Projekte werden gemeinsam konzipiert und umgesetzt. Es gibt ein vielseitiges Veranstaltungsangebot, zahlreiche Sprach- und ethnokulturelle Klubs führen verschiedene Treffen durch und organisieren regelmäßigen Unterricht in Chor-, Choreographie-, Theater- und Geschichtsunterricht für Kinder, Jugendliche und Senioren. Das Programm umfasst alle Altersgruppen. Beispiele dafür sind die Theatergruppe „Schlößchen“ für Senioren zwischen 70 und 85 Jahren und der Jugendklub „Perlenkette“.



## Казань, Поволжье.

### Евангелическо-лютеранская церковь Святой Екатерины

Лютеранская церковь была открыта в 1771 г., но через три года случился пожар, все ее деревянные конструкции сгорели. К 1777 г. здание было восстановлено; современный вид оно приобрело в середине XIX в., при расширении помещений и обновлении фасадов (1865).

Поначалу община была малочисленной. С открытием университета (1804) в город стали приезжать профессора и преподаватели из Германии; их участие в жизни местной диаспоры способствовало доверию и уважению к ней со стороны горожан и властей Казани.

Но в 1929 г. по причине «недостаточной численности прихожан» церковь была закрыта. Новым хозяином церковных помещений стал НКВД ТАССР. Бывший молельный зал был превращен в спортивный и передан местному обществу «Динамо».

В 1990 г. активисты из числа местных немцев решили официально зарегистрировать евангелическо-лютеранскую общину и вернуть ей здание церкви. а также организовать национально-культурное общество, объединяющее всех немцев Казани. Они добились своей цели, и 11 декабря 1996 г. мэр города передал символический ключ от церкви общине. А 25 декабря 2000 г. был официально зарегистрирован Немецкий Дом Республики Татарстан» (АНО «НДРТ»). Его руководитель Виктор Диц одновременно является почетным членом совета ЕЛО города Казани.

Сегодня казанская община — одна из самых деятельных в Поволжье; палитра ее работы широка и богата яркими событиями и добрыми начинаниями. Проводятся регулярные службы, устраиваются концерты, отмечаются праздники. Духовная и общественная жизнь церкви тесно связана с Немецким Домом, многие идеи и проекты придумываются

и осуществляются сообща. Проводятся мероприятия, работают языковые и этнокультурные клубы — детские, молодежные, для сеньоров, исторические, хоровые, хореографические, театральные. Примеры тому — театральная группа Schlößchen для сеньоров 70–85 лет, молодежный клуб Perlenkette.

## JULI | июль

Sa C6	So Bc	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa C6	So Bc	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa C6	So Bc	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa C6	So Bc	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa C6	So Bc	Mo Пн
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

08.07 - Tag der Familie, Liebe und Treue | День семьи, любви и верности





## Sowetskoje | Mariental, Gebiet Saratow, Wolgagebiet. Römisch-katholische Mariä Himmelfahrt-Kirche

**M**ariental wurde 1766 von deutschen Kolonisten am linken Wolgaufer gegründet. Zu Beginn des XIX. Jhs. wurde eine Ziegelsteinkirche gebaut, die jedoch bald nicht mehr ausreichte, um die ständig wachsende Zahl von Gemeindemitgliedern aufzunehmen. 1842 wurde eine neue (die vierte seit der Gründung von Mariental) Steinkirche fertiggestellt – ein großflächiger Bau im Geiste des Spätklassizismus, mit ausgewogenen Proportionen und mächtigen Säulenportalen an den drei Fassaden.

Anfang der 1930er Jahre wurden im Rahmen der umfassenden antireligiösen Kampagne das Kreuz und die Glocken vom Glockenturm der Steinkirche abgenommen. Im Jahr 1941, als die Wolgadeutsche ASSR liquidiert wurde, wurden die Einwohner von Mariental deportiert, und die Kirche war endgültig geschlossen. Die Siedlung erhielt 1942 den Namen Sowetskoje; das Gebäude der Kirche diente bis in die 1990er Jahre als Haus der Kultur. Nach einem Großbrand Anfang der 2000er Jahre schloss man auch dieses, doch die Ruinen der zerstörten Kirche sind nach wie vor die Hauptsehenswürdigkeit des Ortes.

Vor einigen Jahren beschloss Sergej Gerstner, ein Rechtsanwalt und Musiker aus Saratow, die Geschichte seiner wolgadeutschen Vorfahren, die in Mariental lebten, zu erkunden. Zusammen mit seiner Familie kam Sergej im Sowetskoje an und war schockiert vom Anblick der Müllhalde auf den Stufen der Kirche, in der seine Vorfahren einst getauft, getraut und ausgesegnet worden waren.

Etwa zehn Personen – Einwohner von Sowetskoje, Nachfahren von Deutschen und von Sergei inspirierte Enthusiasten – bildeten eine Initiativgruppe, die sich die Restaurierung des Gebäudes zum Ziel gesetzt hat. Der Architekt Stepan Dmitrijew schuf eine grafische Rekonstruktion des Bauwerks, das nach den Plänen das Haus der Kultur in Sowetskoje beherbergen soll. Um das Projekt zu finanzieren, haben die die Aktivisten eine Crowdfunding-Kampagne gestartet, bei der jeder zur Organisation der Restaurierungsarbeiten beitragen kann.



## Советское | Мариенталь, Саратовская область, Поволжье. Римско-католическая церковь Вознесения Святой Марии

**M**ариенталь был основан немцами-колонистами на левобережье Волги в 1766 г. Сначала в колонии появились молитвенный дом и временная деревянная церковь. В начале XIX в. ее заменили капитальным сооружением, которое скоро стало слишком тесным для неизменно растущего числа прихожан. В 1842 г. было закончено строительство новой каменной церкви – крупномасштабного здания

в духе позднего классицизма, с хорошими пропорциями, ясным ритмом проемов и могучими колонными портиками «большого» ордера на трех фасадах.

В начале 1930-х гг. в рамках повсеместной антирелигиозной кампании с колокольни каменного храма сорвали крест, сбросили колокола. В 1941 г., когда была ликвидирована АССР немцев Поволжья, жителей Мариенталья депортировали, церковь окончательно закрыли. Поселение было переименовано в Советское (1942); в здании храма до 1990-х гг. располагался Дом культуры. Он, однако, также прекратил свое существование после сильного пожара в начале 2000-х гг. Тем не менее руины опустошенного храма всё еще остаются главной достопримечательностью этих мест.

Несколько лет назад Сергей Герстнер, юрист и музыкант из Саратова, решил восстановить историю своей семьи – поволжских немцев, живших в Мариентале. Вместе с родными Сергей прибыл в Советское и был потрясен видом мусорной свалки на ступенях церкви, где когда-то крестили, венчали и отпевали его предков.

К инициативной группе, поставившей своей целью восстановить здание, присоединились около 10 человек – жители Советского, потомки немцев, вдохновленные Сергеем энтузиасты. Архитектор Степан Дмитриев создал графическую реконструкцию здания, в котором, согласно планам, должен разместиться Дом культуры поселка Советское. Для финансирования проекта активисты запустили краудфандинговую кампанию, чтобы любой желающий мог внести свой вклад в организацию реставрационных работ.

### AUGUST | АВГУСТ

Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do							
Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс	Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс	Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс	Пн	Вт	Ср	Чт							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

15.08 - Mariä Himmelfahrt | Вознесение Богоматери

28.08 - Gedenk- und Trauertag der Russlanddeutschen |  
День памяти и скорби российских немцев



## Sarepta (Stadtteil von Wolgograd), Wolgagebiet. Kirchensaal der Herrnhuter Brüdergemeinde

Eine der „Idealstädte“, die im 18. Jh. von der protestantischen Brüdergemeinde in verschiedenen Teilen Europas errichtet wurden, war Sarepta an der unteren Wolga, in der Nähe von Zarizyn (gegr. 1765).

Die meisten der Sarepta-Gebäude sind auf eine unbegreifliche Weise erhalten geblieben und gingen nicht zwischen den Hochhausvierteln von Wolgograd unter. Im Gegenteil, ein solcher Kontrast zur neuen Bebauung verleiht ihnen noch mehr Gemütlichkeit und beinahe märchenhaften Charakter. Das auffälligste Gebäude von Sarepta ist der „Kirchensaal“ mit dem charakteristischen Miniatur-Glockenturm. Die Kirche (1765–1772) wurde, wie die gesamte Stadt, von speziell aus Herrnhut (Sachsen) entsandten Handwerkern gebaut. Mitte der 1990er wurde die Kirche, die viele Jahre lang als Kino und Lagerhaus gedient hatte, von russischen und deutschen Experten mit wissenschaftlichen Methoden restauriert. Die Spendensammlung für diese Restaurierungsarbeiten wurde von der Gemeinde der „Evangelisch-Lutherischen Kirche Brandenburg und Berlin“ initiiert. Im Jahr 1996 wurde die Kirche wieder eingeweiht; sie beherbergt zudem das Brüder-Langerfeld-Begegnungszentrum sowie eine Bibliothek und im Jahr 2005 wurde dort eine akustische Orgel installiert. Das Gebäude wird wieder für den vorgesehenen Zweck genutzt – im Kirchensaal trifft sich die 1991 wiedergegründete lutherische Gemeinde zum gemeinsamen Gottesdienst.

Die Architektur des Bauwerks allein hat schon einen hohen Eigenwert, sie spiegelt den maßvollen und harmonischen Stil des späten mitteleuropäischen bzw. sogenannten protestantischen Barocks wider. Das Wichtigste dabei sind nicht die Menge und der Glanz der Details, sondern die präzisen Proportionen und die ausdrucksstarke Silhouette des hohen Ziegeldaches mit einem Turm und einer Wetterfahne auf der Turmspitze.

Andere authentische Bauwerke gruppieren sich um einen geräumigen quadratischen Platz. 27 der historischen Gebäude von Sarepta haben seit 1989 den Status eines Geschichte- und Kulturdenkmals von staatlicher Bedeutung. Dieser Bau-Komplex bildete die Grundlage für das historische und ethnografische Freilichtmuseum „Alt-Sarepta“. Das Museum bietet ein vielfältiges Programm: Neben Dauer- und Wechselausstellungen werden dort thematische Führungen durchgeführt, die den Besuchern die Geschichte, die Besonderheiten und die Errungenschaften der einzigartigen Siedlung näherbringen. Dabei spielt das Begegnungszentrum der deutschen Kultur eine wichtige Rolle bei der Wiederbelebung von Traditionen. Es gibt verschiedene Klubs, Sprachkurse und eine Gesangsgruppe. Unter Mitwirkung des Zentrums werden wissenschaftliche Konferenzen, Workshops, Festivals, Orgelkonzerte und Bühnenshows veranstaltet, die auf großes Interesse stoßen.



## Сарепта (район г. Волгограда), Поволжье. Церковь «гернгутского братства»

Сарепта на Волге, близ Царицына (1765), – один из «идеальных городков», основанных в XVIII в. протестантской общиной гернгутеров в разных уголках Европы.

Большинство сарептских построек непостижимым образом сохранилось, не потерялось в окружении многоэтажных кварталов Волгограда. Напротив, такой контраст с новой застройкой придает уют и даже сказочность. Самое заметное здание Сарепты – церковный «зал» с характерной миниатюрной башенкой-звонницей. Церковь (1765–1772), как и весь городок, строили мастера, специально командированные из Гернгута (Саксония). В середине 1990-х гг. она, успевшая послужить многие годы кинотеатром и складом, совместными силами российских и немецких специалистов была научно отреставрирована. Сбор средств на эти работы инициировали общины «Евангелическо-лютеранской церкви Бранденбурга и Берлина». В 1996 г. кирха была заново освящена; в ней поместились также Центр немецкой культуры им. братьев Лангерфельд и библиотека, а в 2005 г. установлен акустический орган. Здание вновь используется по своему прямому назначению: в церковном зале собирается на службы лютеранская община, воссозданная в 1991 г.

Архитектура имеет здесь самостоятельную ценность – она передает сдержанную и гармоничную стилистику позднего среднеевропейского, так называемого протестантского барокко. Главное – не количество и роскошь деталей, а выверенные пропорции, выразительный силуэт высокой черепичной

крыши с башенкой и флюгером на шпиле.

Другие аутентичные постройки сгруппированы по периметру просторной квадратной площади. 27 исторических зданий Сарепты с 1989 г. имеют статус памятников истории и культуры федерального значения. Этот комплекс стал основой для историко-этнографического музея-заповедника «Старая Сарепта». Музей активен: кроме постоянных и сменных экспозиций, он проводит тематические экскурсии, знакомящие посетителей с историей. Центр немецкой культуры играет важную роль в возрождении традиций. При нем действуют различные кружки, курсы изучения языка, вокальный ансамбль. При участии ЦНК организуются научные конференции, устраиваются праздники, органые концерты, театрализованные представления, собирающие многочисленных гостей.

### SEPTEMBER | СЕНТЯБРЬ

Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

01.09 - Wissenstag | День знаний

26.09 - Europäischer Tag der Sprachen | Европейский день языков



## Uljanowsk, Wolgagebiet. Evangelisch-lutherische Marienkirche

Die steinerne Marienkirche wurde 1847 in Simbirsk eröffnet. Später wurde der Beschluss gefasst, sie durch ein größeres Gebäude zu ersetzen, das im Frühjahr 1913 fertiggestellt wurde. Zu Beginn des 20. Jhs. wurden überall im Russischen Reich lutherische und katholische Kirchen gebaut und erneuert, und es herrschte eine un- gemein rege Bautätigkeit. Die Hauptinvestoren waren deutsche Industrieunternehmer und Fabrikbesitzer, Abkömmlinge der Kolonisten. Die Kirche in Simbirsk wurde nach dem Entwurf des örtlichen Architekten August Schode in dem damals beliebten neugotischen Stil gebaut.

In den ersten Jahren der sowjetischen Herrschaft hatte die neue Kirche, auf die die Gemeinde so stolz war, Schaden genommen: Die Bibliothek, die Orgel, das Kirchen- mobilien und die zeremoniellen Utensilien wurden beschlagnahmt, und die Glocke wurde zum Ein- schmelzen geschickt. Mehrere Jahre lang fanden keine Gottesdienste mehr statt. Ende 1920 richteten die Gemeindeglieder das Gebäude wieder her und nahmen die Gottesdienste wieder auf, aber 10 Jahre später wurden die Gemeinde und die Kirche geschlossen. Das Gebäude beherbergte zunächst einen Klub, später eine Sportschule, und während des Krieges waren dort die Exponate des Leningrader Kriegsmarinemuseums untergebracht.

Erst 1991 wurde das Gebäude an die lutherische Ge- meinde zurückgegeben. Eine große Hilfe bei der Sa- nierung des Gebäudes leistete die 1992 gegründete gemeinnützliche Organisation „Zentrum für deut- sche Kultur ‚Freundschaft““. Die Kirche wurde restau- riert und 1994 wieder eingeweiht. Bald wurde eine Sonntagschule für Kinder eröffnet. Im Jahr 1996 er- hielt die Gemeinde ein Geschenk von deutschen Freunden: eine Orgel aus der Marburger Kapelle; nun erklingt sie in den Gottesdiensten und auf Konzerten.

Und noch eine aufschlussreiche Tatsache: Seit einigen Jahren ist Wladimir Proworow Pfarrer der Gemeinde, seine Arbeit in Uljanowsk verbindet er mit einer wich- tigen neuen Aufgabe – im Sommer 2022 wurde er zum Erzbischof der ELK im europäi- schen Teil Russlands gewählt. Im Laufe der Jahre ist die Gemeinde dank seiner Tätigkeit nicht nur größer geworden, sondern auch offener für die Zusammenarbeit mit religiösen und sozialen Organisationen.

Die 1999 gegründete regionale deutsche National-Kulturelle Autonomie in Uljanowsk arbeitet bei der Umsetzung von ethnokulturellen Projekten zur Bewahrung der Kultur und Traditionen der Russlanddeutschen mit der Kirche zusammen.



## Ульяновск, Поволжье. Евангелическо-лютеранская церковь Святой Марии

Каменная евангелическо-лютеранская церковь Святой Марии открылась в Симбирске в 1847 г. Позже ее решили заменить более просторным здани- ем, его строительство завершилось весной 1913 г. В начале XX в. лютеранские и католические храмы в Российской империи строили и обновляли повсемест- но и необычайно активно. Основными инвесторами выступали немцы-промыш- ленники и фабриканты – выходцы из колонистов. Симбирскую кирху возвели по проекту местного архитектора Августа Шодэ в популярных в ту пору неоготиче- ских формах.

В первые годы советской власти новый храм, которым так гордилась община, пострадал: библиотека, орган, церковная мебель и обрядовая утварь были изъ- яты, колокол отправлен на переплавку. Несколь- ко лет службы не проводились. В конце 1920 г. прихожане привели здание в порядок и возоб- новили богослужения, но спустя 10 лет общину и кирху окончательно закрыли. В здании разме- стился клуб, позже – спортивная школа; в годы войны здесь хранились экспонаты Военно-мор- ского музея Ленинграда.

Здание было возвращено лютеранской общине лишь в 1991 г. Большую помощь в организации восстановительного ремонта оказала обще- ственная организация «Центр немецкой культу- ры «Фройндшафт», созданная в 1992 г. Церковь была отреставрирована и в 1994 г. вновь освя- щена. Вскоре в ней открылась детская воскрес- ная школа. В 1996 г. приход получил подарок от немецких друзей – орган Марбургской капеллы; теперь органная музыка сопровождает службы и звучит на концертах.

И еще один показательный факт. Несколько лет пастором общины служил и продолжает пока служить Владимир Проворов, совмеща работу в Ульяновске с важной новой должностью – летом 2022 г. его избрали архиепископом ЕЛЦ европей- ской части России. За годы его работы община стала не только более многочис- ленной, но и более открытой к сотрудничеству с религиозными и общественны- ми организациями. Ульяновская региональная немецкая национально-культурная автономия, созданная в 1999 г., совместно с храмом реализует этнокультурные проекты, направленные на сохранение культуры и традиций российских немцев.

## ОКТОBER | ОКТАБРЬ

So Bc	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Bc	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Bc	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Bc	Mo Пн	Di Вт							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

01.10 - Erntedankfest | Праздник урожая

03.10 - Tag der deutschen Einheit | День единства Германии



## Moskau. Evangelisch-lutherische Peter-und-Paul Kathedrale

Das steinerne Hauptgebäude der lutherischen Kirche wurde im Starossadskij-Pereulok mit Unterstützung des preußischen Kaisers Friedrich Wilhelm III. kurz nach der napoleonischen Invasion erbaut. Vierzig Jahre später aber veränderten sich die Fassaden der Kirche etwas, sie wurden mit neugotischen Elementen und Details bereichert. Die gleiche Zeit später begannen erneut Bauarbeiten: Das Gebäude, das nicht mehr groß genug war, um alle Gemeindeglieder aufzunehmen, musste vergrößert werden. An dieser Neugestaltung waren in verschiedenen Phasen mehrere angesehene Experten beteiligt. Die architektonische Lösung wurde von dem populären Meister des Moskauer Jugendstils, William Walcott (1874–1943), entwickelt, dessen berühmtestes Werk das Moskauer Hotel Metropol ist. Eine Tatsache in seiner Biografie ist recht interessant: Walcotts Verwandte mütterlicherseits waren deutsche Kolonisten vom Reichert Geschlecht aus dem lutherischen Handwerkerdorf Lustdorf bei Odessa.

Im Dezember 1905 wurde die Kirche schließlich als Kathedrale des Moskauer Konsistoriums feierlich eingeweiht.

Nach der Revolution wurden dort bis 1936 weiterhin Gottesdienste abgehalten; 1938 wurde das Gebäude dann nationalisiert und beherbergte in verschiedenen Jahren ein Kino und das Filmstudio „Diafilm“. In den 1990-er Jahren wurde das historische Gebäude der Kathedrale, das von seinen zeitweiligen Eigentümern stark verändert worden war, der Evangelisch-Lutherische Kirche zurückgegeben. Die komplexe Restaurierung der Kirche dauerte weitere zwölf Jahre. Am 30. November 2008 wurde die Kathedrale wieder eingeweiht, und die vollständige Restaurierung der Spitze des Glockenturms schloss man Anfang 2010 ab.

Anlässlich des 500. Reformationsjubiläums fand 2017 in der Kirche in Anwesenheit des Bundespräsidenten Frank-Walter Steinmeier die Übergabe des Bauwerks an die evangelisch-lutherische Gemeinde statt. Heute kann man hier neben den Gottesdiensten auch Musikabende und Orgelkonzerte sowie Deutschkurse besuchen.



## Москва. Евангелическо-лютеранский кафедральный собор Святых Петра и Павла

Капитальное здание лютеранской церкви появилось в Старосадском переулке при содействии прусского кайзера Фридриха Вильгельма III вскоре после наполеоновского нашествия. Но через сорок лет фасады церкви несколько изменились, обогатившись неоготическими элементами и деталями. Затем, спустя 40 лет, опять развернулись строительные работы: здание, уже не вмещавшее своих прихожан, потребовалось расширить. В этой реновации успели поучаствовать на разных этапах несколько авторитетных экспертов. Архитектурное решение разработал популярный мастер московского модерна Вильям Валькот (1874–1943), самым известным творением которого стала гостиница «Метрополь» в Москве. Любопытен один из фактов его биографии: родственники Валькота по материнской линии были немцами-колонистами из рода Райхерт из лютеранского ремесленного села Люстдорф близ Одессы.

В декабре 1905 г. состоялось торжественное освящение церкви в качестве собора Московского консисторского округа.

После революции службы проводились до 1936 г.; в 1938 г. здание было национализировано, в нем располагались в разные годы кинотеатр и студия «Диафильм». В 1990-х гг. историческое здание собора, сильно измененное временными хозяевами, было с большими усилиями возвращено Евангелическо-лютеранской церкви. Еще около 12 лет после этого заняла комплексная реставрация: собор был повторно освящен 30 ноября 2008 г., а шпиль колокольни был полностью восстановлен к началу 2010-го.

По случаю 500-летия Реформации в 2017 г. в присутствии президента Германии Франка-Вальтера Штайнмайера церковь была возвращена евангелическо-лютеранской общине. Сегодня, помимо церковных служб, здесь проходят музыкальные вечера и органные концерты, работают курсы немецкого языка.

### NOVEMBER | НОЯБРЬ

Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт	Fr Пт	Sa Сб	So Вс	Mo Пн	Di Вт	Mi Ср	Do Чт							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

01.11 - Allerheiligen | День Всех Святых

11.11 - Martinstag | День святого Мартина

04.11 - День народного единства |  
Tag der Einheit des Volkes





## Kaliningrad | Königsberg. Evangelisch-lutherische Auferstehungskirche

Insgesamt gibt es im Kaliningrader Gebiet bis zu 100 historische, meist protestantische Gotteshäuser von unterschiedlicher Größe, Art und Bauzeit.

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurden viele dieser Gebäude, die zwar noch erhalten sind, jedoch ihre Gemeindemitglieder eingebüßt haben, von Plünderern schwer beschädigt – fast alle Kirchengeräte, Möbel, Ornamente und Einrichtungsgegenstände gingen dabei verloren. Die leerstehenden Kirchen wurden für alle möglichen Nutzungszwecke umgebaut, meist zu Lagerhäusern, Werkstätten und Garagen.

Anfang der 2000er Jahre erhielten viele Kirchen den Status von geschützten Geschichts- und Kulturerbestätten, aber in Wirklichkeit hat sich für sie wenig geändert: Die Finanzierung der kostspieligen Restaurierung eines so großen Gebäudebestands erwies sich als eine unlösbare Aufgabe.

Heute befinden sich nur noch vier Kirchen im Besitz der evangelisch-lutherischen Kirchengemeinden der Region. Und die wichtigste davon ist ein modernes Bauwerk. Warum dies der Fall ist, wird auf der offiziellen Webseite der Propstei erläutert:

„...Nach erfolglosen Versuchen, eine der Vorkriegskirchen in Kaliningrad für die Gemeinde zurückzugewinnen, wurde im Dezember 1996 mit dem Bau der neuen Auferstehungskirche begonnen. Der erste Gottesdienst fand am 29. November 1998 statt, und am 11. April 1999 wurde die Kirche offiziell eingeweiht.“

Die Architektur des Gebäudes ist betont modern und fast frei von nostalgischen Bezügen zur Architektur des alten Königsbergs; Es handelt sich vielmehr um ein gelungenes Beispiel für ein Umdenken in der Form, ohne den kanonischen Charakter des Tempels, seine komplexen und vielfältigen Funktionen zu beeinträchtigen. Hier finden regelmäßig Taufen, Konfirmationen und Hochzeiten statt, hier gibt es eine Sonntagsschule, ein Rehabilitationszentrum für Kinder und Jugendliche „Yablonka“ und ein Altenheim. Das Wichtigste ist, dass die Kirche für die Menschen offen ist, für ihre Sorgen und Freuden, bereit, sie zu trösten und ihnen zu helfen, neue Kraft und Hoffnung zu finden.

Das Kultur- und Geschäftszentrum der Russlanddeutschen in Kaliningrad arbeitet aktiv mit der Evangelisch-Lutherischen Kirche des Kaliningrader Gebiets bei gemeinsamen Aktivitäten zusammen.



## Калининград | Кёнигсберг. Евангелическо-лютеранская церковь Воскресения

На территории Калининградской области расположено в общей сложности до 100 исторических культовых сооружений, преимущественно лютеранских, разных по размерам, типам и времени возведения.

После Второй мировой войны многие из этих зданий, уцелевшие, но оставшиеся без своих прихожан, сильно пострадали от мародеров – практически вся церковная утварь, мебель, органы и элементы отделки были утрачены. Пустовавшие церкви приспособлялись под любые утилитарные нужды, чаще всего склады, мастерские, гаражи.

В начале 2000-х гг. многие церкви получили статус охраняемых объектов историко-культурного наследия, но фактически для них мало что изменилось: финансирование дорогостоящих работ по реставрации такой большой группы зданий оказалось нерешаемой задачей.

Сегодня на балансе пропства евангелическо-лютеранских общин области состоят всего четыре церкви. И самая главная из них – современная постройка. Почему так произошло, объясняется на официальном сайте пропства:

«...После неудавшихся попыток вернуть общине какую-либо из довоенных кирх Калининграда в декабре 1996 г. началось строительство новой церкви Воскресения. Первая служба в церкви была проведена 29 ноября 1998 г. Церковь была официально освящена 11 апреля 1999 г.»

Архитектура здания подчеркнута современна и почти свободна от ностальгического заимствования фрагментов зодчества старого

Кёнигсберга; это скорее удачный пример переосмысления формы без ущерба для канонов устройства храма, для его сложных и многообразных функций. Здесь регулярно проводятся крестины, конфирмации, венчания, есть воскресная школа. При храме находятся реабилитационный центр для детей и подростков «Яблонька» и интернат для людей пожилого возраста. Главное – храм открыт для людей, для их бед и радостей, готов утешить и помочь в обретении новых сил и надежд.

Культурно-деловой центр российских немцев в г. Калининграде активно сотрудничает с пропством Евангелическо-лютеранской церкви Калининградской области в проведении совместных мероприятий.

### DEZEMBER | ДЕКАБРЬ

Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So							
Пт	Сб	Вс	Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс	Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс	Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

06.12 - Nikolaustag | День святителя Николая

24.12 - Heiligabend | Рождественский сочельник

25.12 - Weihnachten | Рождество



## WO UNSERE KIRCHE STEHT ... Kalender der Russlanddeutschen '2023

Konzeption: Olga Martens  
Text, Design: Sergey Terekhin  
Titelbild: Alexander Sachartschenko

In der zweiten Hälfte des 18. Jhs. gründeten deutsche Siedler in verschiedenen Ländern zahlreiche Städte, Slobodas, Kolonien und Weiler. Die Kolonisten besaßen die erstaunliche Fähigkeit, ihre eigene, einzigartige Welt zu schaffen, ein komfortables und harmonisches Lebensumfeld an jedem Ort.

Und überall war das erste Gebäude eine Kirche – ein Ort, an den man mit seinen Freuden und Sorgen kommen kann, an dem man einfach verstehen kann, dass man nicht allein ist und Hoffnung findet.

Die Zahl der von Deutschen im Ausland errichteten Sakralbauten geht in die Hunderte. Einige von ihnen haben das Glück, die heutige Zeit ohne Verlust oder Zerstörung zu überstehen oder nach der Restaurierung sogar ihr ursprüngliches Aussehen wiederzuerlangen; andere sind hoffnungslos verfallen.

Die Auswahl der Kirchen für den Kalender mag logisch oder zufällig erscheinen. Und doch gibt es ein objektives Kriterium: die Einbeziehung historischer Gotteshäuser in den Interessenkreis, in das Leben der Gemeinschaft in verschiedenen Regionen. Wir sprechen von diversen Formen der Beziehung zwischen Menschen und Denkmälern: Neben Gottesdiensten und Gemeindefarbeit geht es um die Organisation von Begegnungszentren, Deutschkursen, Initiativen zur Erhaltung und Instandsetzung von Gebäuden, die nicht nur von kirchlichen, staatlichen oder kommunalen Strukturen, sondern auch von Mäzenen finanziert werden... Museen, Bibliotheken und Archive arbeiten anderswo, Orgelkonzerte oder Exkursionen werden organisiert, Themen- und Festabende veranstaltet. Der Bericht darüber auf den Seiten des Kalenders wird uns helfen, die Hoffnung nicht zu verlieren, dass die einzigartigen Denkmäler der deutschen Sakralarchitektur attraktiv bleiben und ihren ästhetischen und praktischen Wert für uns alle behalten.

Fotos: Propsteien Kaliningrad, Wolga-Kama, Saratow von ELKER; Jewgenija Gamowa, Sergej Gärtner, Alexander Gromow, Andrej Kasowich, Elisaweta Markelowa, Artjom Neuer, Alexander Sachartschenko, Henning Schacht, Olga Silantjewa, Sergey Terekhin

Druckvorbereitung und Produktion: E. Bajkiew, Einzelunternehmer

Die Publikation erfolgt im Rahmen des Unterstützungsprogramms für Russlanddeutsche in der Russischen Föderation

## ГДЕ НАША ЦЕРКОВЬ СТОИТ ... Календарь российских немцев '2023

Концепция: Ольга Мартенс  
Текст, дизайн: Сергей Терёхин  
Фото на обложке: Александр Захарченко

Во второй половине и конце XVIII в. немецкие переселенцы основали множество городов, слобод, колоний и хуторов в разных странах. У колонистов была удивительная способность создавать свой уникальный мир, комфортную и гармоничную среду обитания в любом месте.

И везде первой постройкой была церковь – место, куда можно прийти со своими радостями и горестями, где можно просто понять, что ты не один, и обрести надежду.

Количество построенных немцами за рубежом культовых зданий исчисляется сотнями. Некоторым из них посчастливилось дойти до наших дней без потерь и разрушений или даже вернуть первоначальный облик после реставрации; другие безнадежно ветшают.

Выбор церквей для календаря может показаться логичным или случайным. И все-таки есть объективный критерий: включенность исторических культовых объектов в круг интересов, в жизнь сообщества в различных регионах. Имеются в виду самые разные формы взаимоотношений людей с памятниками: кроме проведения служб и работы приходов, мы говорим об организации Центров встреч, о курсах немецкого языка, об инициативах по сохранению и ремонту зданий на средства не только церковных, государственных или общественных структур, но и меценатов... Где-то работают музеи, библиотеки и архивы, проводятся органные концерты или экскурсии, устраиваются тематические и праздничные вечера. Рассказ об этом на страницах календаря поможет нам не потерять надежду на то, что уникальные памятники немецкого культового зодчества смогут и в будущем остаться притягательными, сохранить эстетическую и практическую ценность для всех нас.

Фотографии: Калининградское, Поволжско-Камское, Саратовское пропства ЕЛЦ ЕР; Евгения Гамова, Сергей Герстнер, Александр Громов, Александр Захарченко, Андрей Касович, Елизавета Маркелова, Артём Нойер, Ольга Силантьева, Сергей Терёхин, Хеннинг Шахт

Допечатная подготовка, печать: ИП Байкиев Э.Р.

Издание осуществлено в рамках Программы поддержки российских немцев в Российской Федерации